R. GOSCINNY - A. UDERZO

el hijo de Astérix

TEXTO E ILUSTRACIONES DE UDERZO

EL SOL SE ALZA, COMO TODOS LOS DÍAS, SOBRE LA ALDEA DE ASTÉRIX DONDE REINAN UNA PAZ Y UNA SERENIDAD...
...TURBADAS, PESE A LA HORA TEMPRANA, POR LOS RONQUIDOS DEL ÚNICO GALLO GALO QUE TIENE VEGETACIONES.
¡ROOOON!
¡ZZZ!
¡COC, COC, COC! ¿QUÉ? ¡COC!
¿COC PASA?
TOC! TOC! TOC!
QUIQUIRIQUI!!!!!!
¡UAUAAA!
¡VAMOS, EN PIE!! SE ANUNCIA UN DÍA PRECIOSO!
¡ESTA NOCHE HE TENIDO UN SUEÑO MUY RARO, ASTÉRIX!
GRI-GRIT
¡HE SOÑADO QUE LAS CIGÜEÑAS HABÍAN PASADO SOBRE LA ALDEA PARA DEJAR SUS PEDIDOS DE BEBÉS Y QUE UNA DE ELLAS HABÍA COMETIDO EL ERROR DE DEJAR UNO AQUÍ!
GRAT! GRAT!
¡NO ME DIGAS QUE CREES AÚN EN LAS CIGÜEÑAS QUE ENTREGAN BEBÉS!
¿Y POR QUÉ NO? ¿ACASO NO ENTREGO MENHIRES, YO?
¡UN DÍA TE TENDRÉ QUE EXPLICAR ALGUNAS COSAS, OBÉLIX!
¡GA!
?
¡AGA!
¡ANGUÉS!
18

PERO... / NO ES POSIBLE! ... / ¡ES UNA BROMA!
¡BUUUUUAAAA!
¡OBÉLIIIIIX!
?!
¿QUÉ PASA?
¡¡¡ADIVÍNALO!!!
¡BUAAA!
¡AH! ¿LO VES COMO LAS CIGÜEÑAS ENTREGAN Y PUEDEN EQUIVOCARSE?
¡BUUAAA!
¡OBÉLIX, NO ME PASTIDIES! ¡MEJOR AYÚDAME A CALMAR A ÉSTE BEBÉ!
¡BUUAAA!
¿TENDRÁ HAMBRE?
¡QUÉ LÁSTIMA! ¡ANOCHE TERMINÉ EL ÚLTIMO JABALÍ!
¡CREO QUE LOS BEBÉS BEBEN LECHE!
¡SÉ DÓNDE ENCONTRARLA...!
¡BUUAAA!
¿QUÉ SON ESOS GRITOS?
¿ACASO ESTÁ ENSAYANDO EL BARDO ASEGURANCÉTURIX?
¡QUÉ VA! ¡ES SÓLO UNA CIGÜEÑA QUE SE HA EQUIVOCADO EN LA ENTREGA!
?

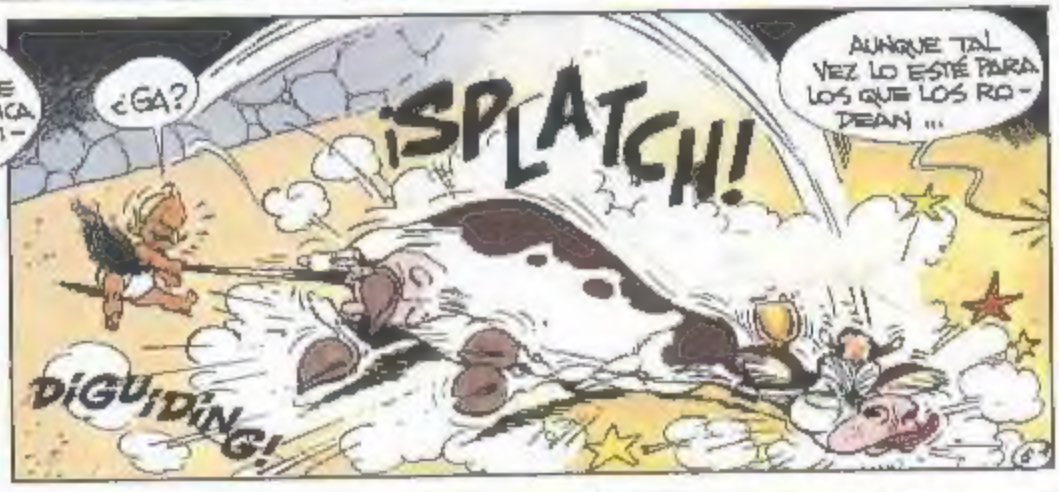
¡MUUUUU!
DING
DING
¡LE HE PEDIDO PRESTADA SU VACA A LESIONDELMENIX A CAMBIO DE UN MENHIR, ASTERIX!
?
¡BUUUAA!
¡DE ACUERDO! ¡ÉSTE NO ES MOMENTO DE PARARSE EN DETALLES!! ORDEÑALA Y ACABEMOS!
¡PSSSS!! ¡PSSSS! ¡VAMOS, DATE PRISA! ¡PSSSS!! ¡PSSSS!
¡BUUAAA!
¡BUENO, YA VEO QUE LAS VACAS SE TE DAN TAN MAL COMO LAS CIGÜEÑAS! ¡TOMA EL BEBÉ, Y YO ME OCUPARÉ DE LO DEMÁS!
¡DUUUUA!
PERO... ¡SI ESTÁ MOJADO POR TODAS PARTES!
¿Y QUIÉN TIENE LA CULPA?
¡DUUUUA!
POCO DESPUÉS...
¡BUUUAA!
LA LECHE ESTÁ ORDEÑADA. ¡ENCUÉNTRAME UN RECIPIENTE QUE PUEDA SERVIR DE BIBERÓN MIENTRAS ME OCUPO DE ÉL!
¡UNA CANTIMPLORA CON UNA TETINA!! ¡NO TENGO UN PELO DE TONTO, ASTÉRIX!
UNO, NO, DESDE LUEGO.
¡AGA!
¡BAH!
¡LE DARÁS DE BEBER MIENTRAS QUE RECUNO EL CONSEJO DE LA ALDEA!
¡PERO ES QUE YO NO SÉ CÓMO SE HACE!
ES IGUAL. ¡ÉL SÍ SABE!
¡GA! ¡GA!
¡TENGO LA IMPRESIÓN DE QUE EL MUNDO ENTERO ME MIRA Y SE RÍE!
¡GLOP! ¡GLOP! ¡GLOP!
HAARF! HAARF! HAARF!

¡COMPRENDO TU TURBACIÓN, ASTÉRIX!// ES URGENTE SABER DE DÓNDE VIENE ESTE NIÑO Y A QUIÉN PERTENECE!
ES DESGRACIADAMENTE ALGO MUY SABIDO QUE LOS NIÑOS ABANDONADOS SUELEN SER ENCONTRADOS EN EL ALTAR DE UN TEMPLO O EN LA PLAZA DE UNA ALDEA.
¡DE MODO QUE CUANDO A UN BEBÉ LO ABANDONAN, TAN DECLARADAMENTE, ANTE LA CABAÑA DE UN GUERRERO SOLTERO, EL HECHO PERMITE SUPONER MUCHAS COSAS!
¿COSAS? ¿QUÉ COSAS?
¿EH?¿QUÉ? ¿¡ESTÁIS LOCOS?!
¡HASTA PUDIERA OCURRIR QUE EL SEÑORITO ASTÉRIX NO TUVIERA MUCHO TRABAJO EN DAR CON LA MADRE DE ESTE HIJO!
¡O LA HACÉIS CALLAR, O ME LA COMÓ FRITA A LA ROMANA!
¡NO PERDAMOS LA CALMA! ¡NO NOS PONGAMOS NERVIOSOS!
¡ASTÉRIX! ¡¡VEN DEPRISA!!!
¡¡¡OBÉLIX ME LLAMA!!!
¡ASTÉR!!!!!!X!
¡MUUUUUUU!
¡DING DING DING!
¡UN DÍA QUE EMPEZABA TAN BIEN!

DING DING
DING
¡HA TOMADO LA VACA DE LESIONDELMENIX, POR UN SONAJERO, ASTÉRIX!
?
¡MUUUUUUU!
DING
DING DING
¡AGA, AGA!

¡POR TUTATIS! ¡APUESTO A QUE LE HAS HECHO UN BIBERÓN DE LECHE CON UNA CANTIMPLORA QUE AÚN ESTABA LLENA DE POCIÓN MÁGICA!

¿ESTO NO RESULTARÁ PELIGROSO PARA ÉL, PANORÁMIX?
¡TRANQUILÍZATE! ¡OBÉLIX ES LA PRUEBA VIVIENTE DE QUE LA POCIÓN MÁGICA NO ESTÁ CONTRAINDICADA PARA LOS NIÑOS!


¿GA?
¡SPLATCH!
AUNQUE TAL VEZ LO ESTÉ PARA LOS QUE LOS RODEAN...
DIGUIDING!

¿SABES QUE TE MERECERÍAS UNOS AZOTES, TÚ?
¿GA?

¡ÑAÑ!!!!!!!NNN!

¡AGA! ¡JI JI JI!
¡UUMPF!
BLOMM!

¡DECIDIDAMENTE, LOS NIÑOS DE HOY ESTÁN MUY MAL EDUCADOS, ASTÉRIX!

¡TE DEVUELVO TU VACA, LESIONDELMENIX.!
?!

¡PERO DE AHORA EN ADELANTE, ARRÉGLATELAS PARA QUE NO PAREZCA UN SONAJERO! ¡ES MUY PELIGROSO PARA LOS NIÑOS!
?????
?????

¡OH, ABRARACÚRCIX! ¿QUÉ VAMOS A HACER CON ESTE NIÑO?
¡Coo-oC!
¿NO OS PARECE QUE YA HABÉIS IDO BASTANTE LEJOS?
¡NO VOLVÁIS A TOCAR A ESTE NIÑO CON VUESTRAS MANAZAS! ¡ES LA DULZURA DE UNA MAMÁ LO QUE NECESITA!
¿VERDAD, MI QUERUBÍN BONITO?
¿GA?
¡¡¡POC!!!
?
¡¡¡TÚ, SÍGUEME!!! ¡Y YA NO QUIERO VERTE MÁS CON UNOS INDIVIDUOS QUE TRANSFORMAN TODO LO QUE TOCAN EN UNA MONSTRUOSIDAD!
PERO, BELLITA...
¡TENGO LA IMPRESIÓN DE QUE ESTE BEBÉ YA ESTÁ DOTADO DE UN CIERTO SENTIDO COMÚN!
¡AHORA, LA CUESTIÓN YA NI SE PLANTEA, ASTÉRIX!
¡AGA!
¡OS HA ESCOGIDO DEFINITIVAMENTE COMO PADRES ADOPTIVOS!
ASTÉRIX, OBÉLIX, TENÉIS AHORA LA PESADA RESPONSABILIDAD TUTELAR DE ESTE NIÑO. ¡VIGILAD BIEN!
¡VOY A COMPONER UNA ODA SOBRE LOS FELICES PADRES SOLTEROS!
¿A QUE NO?

¡SE HA DORMIDO! // NO TIENE MAYOR TAMAÑO QUE UN JABATO PEQUEÑITO, PERO LE ROBA A UNO EL TIEMPO SUFICIENTE COMO PARA TALLAR CINCUENTA MENHIRES!
¡ME PREGUNTO QUIÉN HA PODIDO TENER EL MONSTRUOSO VALOR DE ABANDONAR A ESTE NIÑO!
¡OH, YA TE LO HE DICHO! SÓLO PUEDE SER UNA CIGÜEÑA QUE...
¡DEJA DE HABLARME DE TUS CIGÜEÑAS O HAGO UNA DESGRACIA!
¡PSSST! LE VAS A DESPERTAR Y DESPUÉS SE PONDRÁ A PEDIR UNA VACA PARA HACERLA SERVIR DE SONAJERO!
¡SI NO HUBIERAS HECHO LA TONTERÍA DE HACER UN BIBERÓN CON UNA CANTIMPLORA DE POCIÓN MÁGICA!
¡NO ME TOMES MÁS EL PELO CON LA CANTIMPLORA!...
¡NI UN PELO, ME FÍO DE TI!
¡ASTÉRIX, QUE NO TENGO PELOS EN LA LENGUA!
PERO ESO DE LA CANTIMPLORA, ¿NO TE PARECÍA COGIDO POR LOS PELOS?
¡BUUAA!
¡!
¡BUUAA!
¡YA ESTÁ! ¡ESTABA SEGURO!
¡CREO QUE YA ES HORA DE QUE NOS PONGAMOS EN CAMPAÑA PARA DAR CON LOS PADRES DEL BEBÉ!
EN FIN, POCO DESPUÉS...
ASTÉRIX, ¿CÓMO VAMOS A RECONOCER A UNOS PADRES QUE NO RECONOCEN A SU HIJO?
TENEMOS UN INDICIO: LOS PAÑALES Y LAS MANTITAS DEL BEBÉ SON DE TEJIDO FINAMENTE BORDADO COMO SE ESTILA EN LAS RICAS FAMILIAS ROMANAS...
¡POR LO TANTO, EMPEZAREMOS NUESTRA INVESTIGACIÓN EN LOS CAMPAMENTOS ROMANOS QUE RODEAN A LA ALDEA!
¡ESTUPENDO! ¡ESTUPENDO! ¡ME ENCANTA HACER INVESTIGACIONES ENTRE LOS ROMANOS!
¡IDEAFIX, DURANTE NUESTRA AUSENCIA VELARÁS POR EL BEBÉ... ¡DEVORA TODO LO QUE SE ACERQUE A ÉL! ¿ENTENDIDO?
¿CREES QUE IDEAFIX ESTARÁ A LA ALTURA DE ESTA TAREA?
¡GUAU!
¡CLARO QUE SÍ! // TIENE EXPERIENCIA, LE HE ENSEÑADO A GUARDAR MENHIRES!
¡!!!

?!
¡AVE, GALOS!
YO, JULIO ESPINADECACTUS, PREFECTO DE LAS GALIAS, ESTOY AQUÍ PARA INVESTIGAR SOBRE TODO EL TERRITORIO CONQUISTADO CON EL FIN DE HACER EL CENSO DE LOS HABITANTES DE LAS ALDEAS GALAS.
¡TE HAN INFORMADO MAL, ROMANO! ¡NUESTRA ALDEA RESISTE AHORA Y SIEMPRE AL INVASOR!
¡ADEMÁS, AQUÍ LOS INVESTIGADORES SOMOS NOSOTROS!
¡ESTO ES LO QUE VAMOS A VER!
¡LEGIONARIOS, PREPARADOS Y ATENTOS A MIS ÓRDENES!
¡NUESTRA INVESTIGACIÓN EMPIEZA BIEN, ASTERIX!...
¡GLU! ¡GLU! ¡GLU!
¡SIGNA INFERRE! ¡PRAEGE! ¡CONCURSU! ¡AD GLADIOS! ¡INFESTIS PILIS!
¡ADELANTE! ¡MARCHEN! ¡PASO DE CARGA! ¡A LAS ARMAS! ¡APUNTEN!
¡PIE A TIERRA!
¡POC!
YA QUE ANDAMOS INVESTIGÁNDONOS, ¿CONOCES A UNOS PADRES QUE HAYAN ABANDONADO A SU HIJO EN CASA DE ASTERIX?
¡DEJA, OBÉLIX! SE VE QUE NO SON DE AQUÍ. ¡MEJOR VAMOS AL CAMPAMENTO DE PETIBÓNUM!
!!!
¡YA SÉ LO BASTANTE COMO PARA VOLVER A CONDATE!
RENNES

¡ES DIVERTIDO ENCONTRAR, POR FIN TROPAS FRESCAS!
?
?
¡GUAU!
¡GUAU!
¡GUAU!
¡GUAU!
¡PERO SI ES LA VOZ DE IDEAFIX!
¡OJALÁ NO LE HAYA OCURRIDO NADA AL BEBÉ!
¡GUAU!
¡GUAU!
¡GUAU!
¡GUAU!
?!
GRRRUAH
¡GUAU!
¡GA!
¿CÓMO SE LAS HA ARREGLADO PARA ALCANZARNOS TAN DEPRISA?
¡CON LA RESERVA DE POCIÓN QUE TIENE AÚN, NO ES EXTRAÑO!
BUENO, ¿QUÉ HACEMOS DE ÉL, ASTÉRIX?
¡BAH! ¡LE LLEVAMOS! ¡AL FIN Y AL CABO, LA INVESTIGACIÓN SERÁ MÁS SIMPLE CON ÉL!
¡JI, JI, JI! ¡AGA!
¡HABRÁS OBSERVADO QUE HA VENIDO HACIA MÍ!
¡ES NORMAL! ¡ES UN ESTÓMAGO AGRADECIDO!
¡PUES LO QUE ES EL MÍO, ES AGRADECIDÍSIMO...!
¡AH! ¡ESTÁ PETIBÓNUM! ¿QUÉ? ¿LO HAS ENTENDIDO, OBÉLIX? ¡PARA ESA INVESTIGACIÓN HACE FALTA TACTO Y HABILIDAD!
¡ENTENDIDO! ¡HUNDIMOS, DERRIBAMOS Y DESPUÉS INTERROGAMOS SIN FASTIDIAR DEMASIADO A LA GENTE!

¡ALERTA!
¡CLAC!
ME ENCANTAN TU TACTO Y TU HABILIDAD, ASTÉRIX!
YO TAMBIÉN TENGO BUENOS MODALES. SIEMPRE GOLPEO, ANTES DE ENTRAR!
¡JI, JI, JI, JA!
¡CLAC
PERO ¿SE PUEDE SABER QUÉ QUERÉIS?
¡ESTAMOS INVESTIGANDO! ¡SÓLO VAMOS DE PASO!
¡PUES A VER SI PASÁIS YA, QUE OS ESTÁIS PASANDO!
¡PIF!
¡PAF!
¿RECONOCES A ESTE NIÑO?
¡HE RECONOCIDO A CATORCE, QUE ME ESPERAN EN EL LATIUM, PERO ESTOY CASI SEGURO DE QUE ÉSTE NO ES MÍO!
¡MIRAD TAL VEZ EN EL CAMPAMENTO DE LAUDÁNUM!
PERO TANTO EN EL CAMPAMENTO DE LAUDÁNUM...
...COMO EN EL CAMPAMENTO DE BABACÓRUM, LA INVESTIGACIÓN NO AVANZA...
¡NUNCA HE RECIBIDO UNA INVESTIGACIÓN TAN FUERTE!

¡AQUÍ ESTÁ ACUARIUM, EL ÚLTIMO CAMPAMENTO ATRINCHERADO ROMANO!
Y POCO DESPUÉS...
¡ESTAMOS INVESTIGANDO PARA CONOCER A LOS QUE HAN ABANDONADO A ESTE NIÑO Y VOSOTROS SOIS NUESTRA ULTIMA OPORTUNIDAD!
EN CAMBIO VOSOTROS, SOIS NUESTRO ULTIMO EXTREMO
¡TENGO UN ELEMENTO QUE TAL VEZ PUEDA AYUDAROS...!
¡ESTA MAÑANA HEMOS RECIBIDO LA VISITA DE UN PREFECTO QUE ESTÁ ENCARGADO DE HACER EL CENSO DE LOS GALOS DE LOS ALREDEDORES!
LO CONOCEMOS. ¿Y QUÉ?
DE HECHO, ES SÓLO UN PRETEXTO., ESE PREFECTO ME HA CONFESADO QUE ESTABA ENCARGADO DE BUSCAR A UN NIÑO QUE PODRÍA SER ESTE!
¡PRONTO OBÉLIX! ¡HAY QUE DAR CON ESE PREFECTO!
¿LO VES? LOS CAMPAMENTOS ROMANOS SON COMO LOS BOLSILLOS ¡SIEMPRE ES EN EL ULTIMO DONDE SE ENCUENTRA LO QUE SE BUSCABA!
¡PARA QUE INVIERTAN TANTOS MEDIOS EN SU BUSQUEDA, ESE PEQUEÑO TIENE QUE PROCEDER DE UNA FAMILIA GRANDE Y PODEROSA!
¡POR ESO ES FUERTE Y LA POCIÓN NADA TIENE QUE VER CON ELLO! ¿VERDAD, HIJITO?
¡GA!
¡CUIDADO! ¡OIGO VOCES...!!!
EL PREFECTO DIJO: YA LO VERÉIS, HACER EL CENSO ES FACIL Y SIN PELIGRO./ BASTA CON SABER CONTAR
¡CONTAR LOS GOLPES, SÍ!
¡EN TODO CASO QUE YA NO CUENTEN MÁS CONMIGO!
¡QUOD ERAT DEMONSTRANDUM!
¡CALLA Y COJEA!

¡LOS GALOS!
¡CALMA, ROMANOS!¡SÓLO QUEREMOS HABLAR CON VUESTRO JEFE, EL PREFECTO ESPINADECACTUS!
¡NO TE MUEVAS DE AQUÍ Y SÉ BUENO! ¿EH?
¿GA?
¡ARRR!
¡NOS HA DEJADO TIRADOS COMO UNAS VIEJAS CALIGAE* Y SE HA IDO PRECIPITADAMENTE HACIA CONDATE!
*CALZADO ROMANO
¡OH, OH! ¡ESTE ES SEGURAMENTE EL BEBÉ QUE BUSCA ESPINADECACTUS!¡SI SE LO LLEVO, ME HARÁ COMO MÍNIMO OPTIONE Y ME CUBRIRÁ DE ORO!
¿POR CUENTA DE QUIÉN SE HACE ESTE CENSO?
¡NO POR CUENTA DE CÉSAR, DESDE LUEGO! ESTÁ DEMASIADO OCUPADO CON UNOS DISTURBIOS, ALLÍ POR LA GERMANIA SUPERIOR!
¡APROVECHÉMONOS MIENTRAS PARLAMENTAN!¡HI, HI, HI!
¡SOCORRO!
¡?
¡AHORA ES UN ROMANO LO QUE HA ESCOGIDO COMO SONAJERO!
¡AAAA

MIENTRAS, EN CONDATE, EN EL PALACIO DE LA PREFECTURA ROMANA DE ARMÓRICA...
¡PRONTO!, ¡QUE DESPACHEN UN CORREO PARA ROMA!...
¡ES NUTRI, ESPINADECACTUS!
¡¡BRUTUS?!
¡SÍ SEÑOR, VENGO ESPECIALMENTE DE ROMA PARA TENER NOTICIAS FRESCAS DE NUESTRO ASUNTO!
VIENDO TU ASPECTO DESCUIDADO, HAY QUE CREER QUE EL CONTACTO CON LOS BÁRBAROS ES MÁS BIEN NEFASTO!
¡EL CONTACTO CON SUS PUÑOS, QUERRÁS DECIR! ¡LA INVESTIGACIÓN QUE ME HAS ENCARGADO COMPORTA RIESGOS!
¿HAS DADO CON EL NIÑO?
PRECISAMENTE, ¡ESTÁ EN UNA ALDEA DE LA COSTA SEPTENTRIONAL, PERO SE HALLA FEROZMENTE GUARDADO POR DOS GALOS QUE ME HAN APLASTADO TODO UN DESTACAMENTO!
¡HUM!, CÉSAR ME HA HABLADO A MENUDO DE UNA ALDEA DE ¡IRREDUCTIBLES AUNQUE UN POCO LOCOS QUE SACAN SU FUERZA DE UNA POCIÓN MÁGICA!
¡¡¡PERO YO TENDRÉ A ESTE NIÑO AUNQUE TENGA QUE QUEMAR TODAS LAS GALIAS!!!
BASTANTE LEJOS DE ALLÍ, POR SUERTE...
¡VENGA, HIJITO! ¡VE A ESTIRAR LAS PIERNAS!
¡GA!
¡MIRA, ASTERIX! ¡YA RECONOCE SU CASA!
?!
¡BANG!
¡ES IGUALITO QUE YO A SU EDAD!
¡ME PREGUNTO SI SOMOS UN BUEN EJEMPLO PARA ESTE NIÑO!...
¡AGA!

MÁS TARDE...
LA PUERTA ESTÁ ARREGLADA, EL PEQUEÑO SE HA DORMIDO E IDEAFIX MONTA GUARDIA. ¡APROVECHEMOS PARA IR A DAR CUENTAS DE LA SITUACIÓN A NUESTRO JEFE ABRARACÚRCIX!
ES QUE TENGO QUE ENTREGAR UN MENHIR A LESIONDELMENIX.
¿Y ESA ENTREGA NO PUEDE ESPERAR?
¡EN MI EMPRESA, LOS MENHIRES SON GARANTIZADOS DEL DÍA Y SIEMPRE SE ENTREGAN FRESCOS!
¡... LOS ROMANOS SABEN POR LO TANTO QUE EL BEBÉ ESTÁ AQUÍ Y SU FALSO CENSO HACE PENSAR QUE SUS INTENCIONES NO SON DEMASIADO PURAS!
LA PREGUNTA SIGUE SIN RESPUESTA ¿POR QUÉ HAN ESCOGIDO NUESTRA ALDEA PARA DEJAR AL NIÑO?
¡CREO CONOCER LA RESPUESTA!
¡ESTE NIÑO REQUIERE SIN DUDA SER PROTEGIDO DE LOS ROMANOS Y SÓLO NUESTRA ALDEA ES UN LUGAR DE ASILO DONDE LOS EJÉRCITOS DE CÉSAR NUNCA SE ATREVERÁN A PENETRAR!
BRAOUM!
?
?
¡OYE, ASTÉRIX, YA QUE VOY A CASA DE LESIONDELMENIX ¿QUIERES QUE TRAIGA UNA VACA PARA ALIMENTAR AL HIJITO?
¡OBÉLIX, MUCHACHO, CUANDO VENGAS A CASA, ME GUSTARÍA QUE DEJARAS TU MENHIR EN LA PUERTA!
¡PERO, JEFE, EL MENHIR SE LLEVA TANTO EN EL INTERIOR COMO EN EL EXTERIOR!
¡¡¡MENOS CUANDO LA PUERTA ES DEMASIADO PEQUEÑA PARA QUE PUEDA ENTRAR, IMBÉCIL!!!

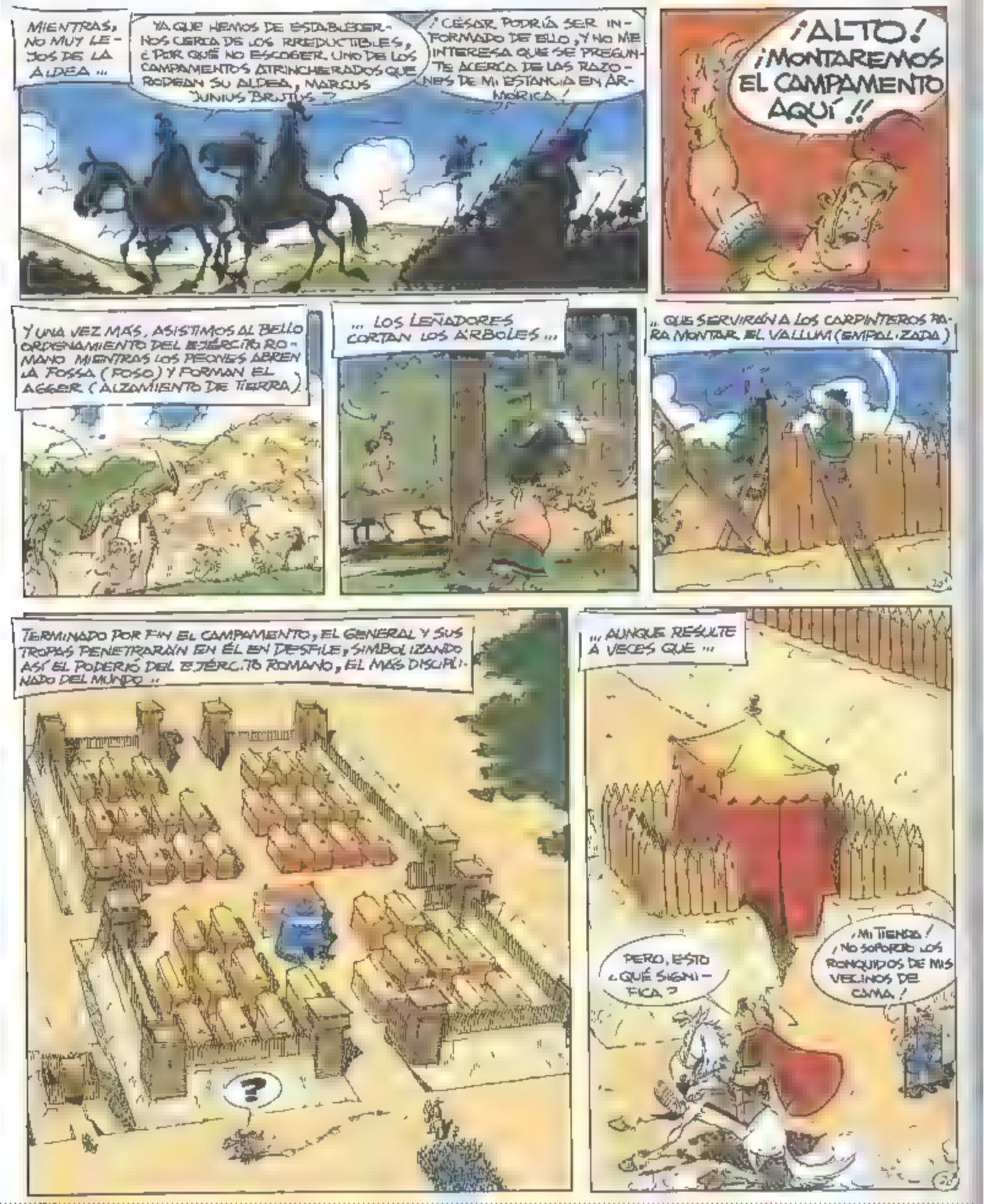
¡ME HACE GRACIA, ABRARACÚRCIX! ¿ES CULPA MÍA SI LAS PUERTAS NO ESTÁN A LA ALTURA DE MIS MENHIRES?
¡TRAIGO EL MENHIR, EN PAGO DEL ALQUILER DE TU VACA, LEGIONDELMENIX!
¡VALE, VALE! A PROPÓSITO... ¿QUÉ LE HABÉIS HECHO A LA POBRE BESTIA? AHORA, CADA VEZ QUE VE UN NIÑO, ¡PUES SE ME QUIERE SUBIR A LOS ÁRBOLES!
¡TAL VEZ VALGA MÁS QUE NOS ENTREGUÉS LA LECHE AL POR MENOR, TAL Y COMO YO TE ENTREGO MIS MENHIRES! ESTE ¿DÓNDE LO METO?
¡CON LOS OTROS REDIELA! ¡EN EL CAMPO DE AL LADO!
¡ES BONITO! PERO, DIME ¿DE QUÉ SIRVE UNA COLECCIÓN DE MENHIRES?
DE NADA, PERO ES QUE AQUÍ LA TIERRA NO ES GRAN COSA. DICEN QUE SÓLO CRECEN GUIJARROS ¡ASÍ QUE TANTO MEJOR SI SE VE QUE NO SE TRATA DE UNA LEYENDA!
* MÁS TARDE, ESTA EXPLICACIÓN RESULTARÁ MUY CONTROVERTIDA
POCO DESPUÉS
¡DE AHORA EN ADELANTE, CUANDO TENGAMOS QUE AUSENTARNOS, TAL VEZ RESULTE MÁS PRUDENTE QUE UNO DE LOS DOS SE QUEDE PARA VIGILAR AL NIÑO, OBÉLIX!
¿AH, S?, ¿Y QUIÉN, SI PUEDE SABERSE?
CLARO QUE PUEDE SABERSE ¡TÚ!
¿Y POR QUÉ YO, SI PUEDE SOBERSE?
¡PORQUE QUE YO SEPA, YO RESULTARÉ MÁS EFICAZ BUSCANDO A LOS PADRES DEL PEQUEÑO, QUE TÚ CONSERVANDO LA FRESCURA DEL MENHIR! ¿VAS SABIENDO?
¿¡PUEDE SABERSE, QUÉ DIABLOS?!

¡IDEAFIX Y EL BEBÉ HAN DESAPARECIDO... !!!
¡ERA DE PREVER! ¡PRONTO! ¡SALGAMOS EN SU BUSCA!.
¡ES UNA VERGÜENZA!...
¡¡¡CUANDO SE TIENE A UN NIÑO ASÍ, SE LE ENCIERRA !!!
PUES, PRECISAMENTE...
¡NO COMPRENDO! ¡ESTORNUDO, ABRO LOS OJOS, Y YA ESTÁ!
¡¡¡HAY QUE DAR CON EL BEBÉ ANTES DE QUE DERRIBE TODAS LAS PUERTAS DE LA ALDEA!!!
¡YA ESTÁ, YA LE VEO! ¡ESTÁ DELANTE DE LA PUERTA DE PANORÁMIX!
¡SÍ, PASAD!
GUAU GRRR GUAU
¡BUUAAA!
¿ALGO VA MAL, ASTÉRIX?
¡AL CONTRARIO! ¡LOS EFECTOS DE LA POCIÓN MÁGICA HAN CESADO EN EL PEQUEÑO! ¡POR FIN ESTAREMOS TRANQUILOS!
¡UUUHHA!
NIRE NIRE NIRE

PERO, ESCUCHA...
¡AHORA CONOCES EL TERRIBLE SECRETO DEL NACIMIENTO DE ESTE NIÑO, ESPINA-DECACTUS!
¡Y CONOCES TAMBIÉN EL NO MENOS TERRIBLE SECRETO DE MIS INTENCIONES! ¡AY DE TI, SI ME TRAICIONAS!
¿YO? ¿TRAICIONARTE? ¿ACASO TENGO PINTA DE TRAIDOR?
¡SÍ, PERO NO PUEDO ELEGIR! ¡DE MODO QUE, SI ME SIRVES BIEN, TENDRÁS EL CARGO SENATORIAL QUE TANTO CODICIAS DESDE HACE TIEMPO EN ROMA!
¡SI YA NO LO HUBIERA HECHO, VENDERÍA A MI PADRE Y A MI MADRE PARA SERVIRTE MEJOR, OH, BRUTUS, HIJO DE CÉSAR!
¡HIJO ADOPTIVO SOLAMENTE, Y TODO LO QUE TE PIDO ES QUE ME DEVUELVAS AL NIÑO!
¡CON RESPECTO A ELLO, TENGO MI IDEA!
¡BUUUUU!
¡OYE, ASTÉRIX! ¡SI SOLAMENTE LE DIERA UNA GOTA DE POCIÓN MÁGICA, TAL VEZ...
¡NO! ¡YA HABÉIS HECHO BASTANTES TONTERÍAS LOS DOS!!!
¡ESTÁ BIEN! ¡YA LO ENTIENDO! ¡VEN IDEAFIX! ¡AL FIN Y AL CABO AQUÍ ESTAMOS EN CASA AJENA!
¡BUAAAA!
¡VAYA, HOMBRE! ¡PERO... ¡SI ME DEJA PLANTADO! ¡NO ESTÁ LOCO, NO, EL SEÑORITO OBÉLIX!

¡BUAAA!
¡VENGA, OBÉLIX NO HAGAS EL TONTO! ¿ADÓNDE VAS?
A NUESTRA CASA, ¿VERDAD, IDEAFIX?
¡PERO SI YA SABES QUE MI CASA ES TU CASA!
¡ES TU CASA!! Y ME DOY CUENTA MUY BIEN DE CUÁNDO MOLESTO!! NO HABLEMOS MÁS!
DEBES PERDONARME, ESTOY UN POCO NERVIOSO EN ESTE MOMENTO, PERO NECESITO TU AYUDA, OBÉLIX!
DESPUÉS DE TODO, ES A TI A QUIEN HAN CONFIADO ESE BEBÉ!
CANTERA OBÉLIX
¡DE MODO QUE ES TU PROBLEMA!
¡!
¡ESTÁ BIEN! ¡YA LO VEO! ¡BUSCAS UN PRETEXTO PARA ESCURRIR EL BULTO! ¿SABES LO QUE ERES?
¡PFFF!...
¡UN COBARDE ASÍ DE GORDO!
¡REPÍTELO SI TE ATREVES!
¿¿QUE LO REPITA, HAS DICHO?!
¡VAMOS, VAMOS, HIJOS MÍOS!
¿NO OS DA VERGÜENZA PELEAROS ASÍ, VOSOTROS, DOS AMIGOS, DOS HERMANOS?!
¡PERDÓNAME, OBÉLIX! ¡NO PENSABA LO QUE DIJE!
¡BAH!! TODO HA SIDO CULPA MÍA! ¡PERO, OYE, ASTÉRIX...
¿ES VERDAD LO DE GORDO..?
¡QUÉ VA, HOMBRE, QUÉ VA! ¡NADA DE GORDO, SÓLO UN POCO MACIZO, GORDINFLÓN, DIGO, TONTORRÓN!...

¡OH, DRUIDA, HAY QUE HACER ALGO! ¡SOMOS GUERREROS, Y NO TENEMOS NINGUNA COMPETENCIA PARA EDUCAR A ESTE BEBÉ!
LO DIFÍCIL ES QUE SOIS LOS ÚNICOS QUE EL ACEPTA EN TORNO SUYO!
¡AHORA QUE LOS EFECTOS DE LA POCIÓN MÁGICA YA NO ACTÚAN EN ÉL, TAL VEZ PODAMOS PONERLE AL CUIDADO DE UN AMA DE CRÍA!
¡HAY QUE PROBARLO!
¡MIENTRAS TANTO, YA NO LLORA! ¡LO PEOR HA PASADO!
¡O LO PEOR VA A PASAR...! ¡TENGO COMO UN PRESENTIMIENTO!
¡AAAY!¡POR TUTATIS, YA ME PARECÍA! ¡SE HA VUELTO A MARCHAR!
ESE PEQUEÑO CORRE UN RIESGO ¡HAY QUE ENCONTRARLE EN SEGUIDA!
NO HAY MÁS QUE SEGUIR A IDEAFIX!
¡MENOS MAL QUE IDEAFIX ES MENOS TONTO QUE UNA CIGÜEÑA!...
PARECE QUE EL BEBÉ HA ENTRADO EN TU CASA, PANORAMIX...
¡ASTÉRIX!¡EL PEQUEÑO SE HA CAÍDO EN LA OLLA DE LA POCIÓN MÁGICA!
¡AY!¡ESTO ME RECUERDA ALGO...!
¡SÓLO QUEDABA UN FONDO DE NADA, PERO YA BASTA PARA QUE LOS EFECTOS RESULTEN MÁS DURADEROS!
¿SABES QUE ME GUSTAS, TÚ?
¡EERK!
¡Y PENSAR QUE YO SÓLO TEMÍA LO PEOR...!


MIENTRAS, NO MUY LEJOS DE LA ALDEA ...
YA QUE HEMOS DE ESTABLECERNOS CERCA DE LOS IRREDUCTIBLES, ¿POR QUÉ NO ESCOGER UNO DE LOS CAMPAMENTOS ATRINCHERADOS QUE RODEAN SU ALDEA, MARCUS JUNIUS BRUTUS?
¡CÉSAR PODRÍA SER INFORMADO DE ELLO, Y NO ME INTERESA QUE SE PREGUNTE ACERCA DE LAS RAZONES DE MI ESTANCIA EN ARMÓRICA!
¡ALTO! ¡MONTAREMOS EL CAMPAMENTO AQUÍ!!
Y UNA VEZ MÁS, ASISTIMOS AL BELLO ORDENAMIENTO DEL EJÉRCITO ROMANO MIENTRAS LOS PEONES ABREN LA FOSSA (FOSO) Y FORMAN EL AGGER (ALZAMIENTO DE TIERRA)
... LOS LEÑADORES CORTAN LOS ÁRBOLES ...
... QUE SERVIRÁN A LOS CARPINTEROS PARA MONTAR EL VALLUM (EMPALIZADA)
TERMINADO POR FIN EL CAMPAMENTO, EL GENERAL Y SUS TROPAS PENETRARÁN EN ÉL EN DESFILE, SIMBOLIZANDO ASÍ EL PODERÍO DEL EJÉRCITO ROMANO, EL MÁS DISCIPLINADO DEL MUNDO ...
?
... AUNQUE RESULTE A VECES QUE ...
PERO, ESTO ¿QUÉ SIGNIFICA?
¡MI TIENDA! ¡NO SOPORTO LOS RONQUIDOS DE MIS VECINOS DE CAMA!

ESTE ES IMPUESTODE J.JUS, EL LEGIONARIO DEL QUE TE HABLÉ, BRUTUS!
¿CÓMO SABES QUE BUSCAMOS UN NIÑO, IMPUESTODEJU-JUS?
¡YO HE, COMO QUIEN DICE, OÍDO AL PREFECTO HABLAR DE ELLO CON EL CENTURIÓN DEL CAMPAMENTO DE ACUÁRIUM Y HA IDO DE UN PELO QUE, COMO QUIEN DICE, NO OS TRAIGA AL NIÑO, SÍ, SÍ, MI GENERAL!
¿Y QUIÉN TE LO HA IMPEDIDO?
¡PUES ÉL, HOMBRE! ¡ME HA CONFUNDIDO, COMO QUIEN DICE, CON UN SONAJERO Y ME HA HECHO DAR VUELTAS, COMO QUIEN DICE, SOBRE SU CABEZA, SÍ, SÍ, MI GENERAL!
¡TU LEGIONARIO TIENE ASPECTO DE HABER RECIBIDO UN TROMPAZO EN EL CASSIS!
¡NO ES MUY LISTO, PERO PUEDE SERNOS ÚTIL!
CASCO DE LOS LEGIONARIOS
BUENO, PUES YA QUE A ESTE NIÑO LE GUSTAN LOS SONAJEROS, LE LLEVARÁS ALGUNOS, IMPUESTODEJUJUS // TE DISFRAZARÁS DE BUHONERO GALO Y PENETRARÁS EN LA ALDEA DE LOS IRREDUCTIBLES! ¡AHÍ TE SERÁ FÁCIL HACERTE CON EL NIÑO Y TRAÉRNOSLO!
¡SI ACEPTAS Y LO LOGRAS, TE HAGO OPTIONE!
¿Y SI, COMO QUIEN DICE, RENIEGO?
¡ENTONCES, SERÁS EL PLATO PREFERIDO DE LOS LEONES DEL CIRCO, COMO QUIEN DICE!
MÁS TARDE...
¿NO HAS LEÍDO LA PANCARTA?, ¡LOS PEDIGÜEÑOS Y BUHONEROS TIENEN PROHIBIDA LA ENTRADA AL... CAMPAMENTO!
¡POC!
¡EL DISFRAZ ES PERFECTO! ¡HASTA EL CENTINELA SE HA CONFUNDIDO!
¡Y PENSAR QUE ME ENROLÉ EN LA LEGIÓN, COMO QUIEN DICE, POR EL PRESTIGIO DEL UNIFORME!
Y ALGO MÁS TARDE AÚN, A LA ENTRADA DE LA ALDEA DE ASTÉRIX...
¡PAF!
¡HALA! ¡FUERA! ¡LOS PEDIGÜEÑOS Y BUHONEROS TIENEN PROHIBIDA LA ENTRADA EN LA ALDEA!

BUENO, GAL... DIGO, AMIGO... ¡YO NO QUIERO MOLESTAR, COMO QUIEN DICE, A NADIE!; SÓLO VENDO SONAJEROS PARA LOS PEQUEÑUELOS!
¿SONAJEROS HAS DICHO?
ENTONCES, ES DIFERENTE... ¡VE A VER A ASTÉRIX, QUE ESTARÁ CONTENTO Y SE QUEDARÁ CON UNO, AL MENOS!
¡ENCONTRARÁS FÁCILMENTE SU CABAÑA! ¡ES LA QUE TIENE LA PUERTA DERRIBADA!
¿ES ÉSTA LA CASA DE ASTÉRIX?
¡NO, ES MÁS LEJOS!
TOC TOC
ASTÉRIX, ¿ES AQUÍ?
¡NO, ES MÁS LEJOS!
LA CASA DE ASTÉRIX, ¿ES MÁS LEJOS?
¡NO, ES AQUÍ!
¿QUIÉN ERES Y QUÉ ES LO QUE QUIERES, FORASTERO?
ME LLAMO IMPUESTOINCLUIDIX Y SOY, COMO QUIEN DICE, BUHONERO. ¡ME HAN DICHO QUE NECESITABAS UN SONAJERO!
¡BUAAAA!
¡SI ES ALGO QUE PUEDA CALMARLE, ME QUEDO CON LAS EXISTENCIAS!
¡BUAF!
A LOS NIÑOS LES ENCANTAN, COMO QUIEN DICE, MIS SONAJEROS. YA VERÁS.
¿QUIÉN ES EL QUE SE VA A DIVERTIR MUCHO CON EL SONAJERO DEL TÍO IMPUESTOINCLUIDIX? ¿EH?
GRIII! GRIII!
¡SOCORRO!! ¡¡AUXILIO!!
¡JI, JI, AGA!
¿Y QUÉ? ¿LE GUSTA MÁS EL BUHONERO DE LOS SONAJEROS, QUE EL SONAJERO DEL BUHONERO, Y NADA MÁS!

¡PAF!
¿SABES QUE NO ESTÁ BIEN ESO DE ESTROPEAR A LOS BUHONEROS?
¡GA!
¡LO SIENTO MUCHÍSIMO!
¡ES IGUAL! ¡ADORO, COMO QUIEN DICE, A LOS NIÑOS!
¡EL PROBLEMA SIGUE IGUAL! ¡SI AL MENOS PUDIÉRAMOS LLEVÁRNOSLO CON NOSOTROS A CAZAR JABALÍES SIN CORRER EL RIESGO DE VERLE, DESPUÉS, DERRIBAR A TODOS LOS ANIMALES DE A BORDO!
TÚ QUE VIAJAS MUCHO, IMPUESTOIN-CLUIDIX, ¿CONOCES ACASO A UN AMA DE CRÍA LO BASTANTE RESISTENTE COMO PARA OCUPARSE DE ÉL?
¡SEGURO QUE SÍ! PERO MIENTRAS TANTO, COMO QUIEN DICE, PARA SEROS ÚTIL, YO PODRÍA VIGILARLO SI TENÉIS ALGO QUE HACER.
¿CREES QUE PODEMOS CORRER ESTE RIESGO, OBÉLIX?
¡EL QUE CORRE RIESGOS, AQUÍ, ES EL BUHONERO!
ESTÁ BIEN, PERO VIGILA QUE NO DEJE LA CABAÑA. ¡ESTAREMOS DE VUELTA EN SEGUIDA!
¡EL TIEMPO JUSTO DE IR A RECOGER DOS O TRES JABALÍES PARA LA CENA!
¡BANG! ¡HUY! ¡PAF! ¡AY!
ES MUY AMABLE ESE BUHONERO, AL ACEPTAR SERVIR DE SONAJERO AL PEQUEÑO, PARA DISTRAERLE!
¿GA?
¡ME PREGUNTO SI NO HABRÍA HECHO MEJOR, COMO QUIEN DICE, ESCOGIENDO LOS LEONES DEL CIRCO!
MÁS TARDE...
¡POR FIN SE HA DORMIDO! ¡LO LLEVARÉ DEPRISA AL CAMPAMENTO, ANTES DE QUE DESPIERTE!

¡AGA!...
¡AH, NO! ¡¡NO VAMOS A VOLVER A EMPEZAR!!
¡ES IGUAL! ¡LO DEJO CORRER!
PERO... ¡¡¡SI ME PERSIGUE!!!
¡¡¡MAMAAAAAAAA!!!
?
¡AYUDADMEEE!
¡HALLO!
¡ALTO!
¡HE DICHO QUE EN EL COMPAMENTO ESTÁ PROHIBIDA LA ENTRADA DE LOS PE-PIGUENOS Y DE LOS BU-
HONGOS!
¡PAF!

?!
¡DETENEDLE!
¡PROTEGEDME!
¡IMPUESTODELUJUS! ¡BAJA! ¡ES UNA ORDEN!
¡NOOOOOO!
¡PREFIERO EL CIRCO!
APENAS SI HE TENIDO TIEMPO DE VER A VUESTRO PEQUEÑO PICTO TEJIDO PERSIGUIENDO AL BUHONERO, TAN ASUSTADO QUE PERDIÓ SUS TRENZAS Y SU BIGOTE..
¡!
¡!
¡PRONTO, OBÉLIX, HAY QUE ENCONTRAR AL PEQUEÑO!
¡IDEAFIX YA HA OLISQUEADO SU PISTA!
¡SNIF!
¡SNIF!
¡POR NUESTROS JABOLÍES AL FRESCO, TOMADEUFRASGUIX! ¡NO TARDAREMOS NADA!
ESE BUHONERO ES TAN GALO COMO YO ROMANO. ¡ESTABA AQUÍ PARA SECUESTRAR AL PEQUEÑO!
¡ESA INSISTENCIA DE LOS ROMANOS EN QUERERSE APROPIAR DEL PEQUEÑO RESULTA CURIOSA!
¡SÍ, ¡ES TAL Y COMO YO LO PENSABA!
¿QUÉ?
¡ESTÁN LOCOS, ESOS ROMANOS!
TOC TOC TOC
¡OBÉLIX, YA ESTÁ! ¡IDEAFIX HA ENCONTRADO AL PEQUEÑO!
¿Y QUÉ? ¿ACASO LO DUDABAS?
DUERME PROFUNDAMENTE. ¡SOBRE TODO, NO LE DESPERTEMOS!
¡EN MI OPINIÓN, ESTÁ HACIENDO LA DIGESTIÓN DEL BUHONERO
¡IMPUESTODELUJUS! ¡POR ÚLTIMA VEZ, BAJA O HAGO ASERRAR EL PALO!
¡JURADME QUE EL PEQUEÑO MONSTRUO NO ESTÁ EN EL CAMPAMENTO!
¡YA LO SABÍA YO QUE ESE TIPO NO ERA NORMAL!

¡VENGA, TÓMATE ESTO PARA ANIMARTE Y EXPLÍCANOS, UM-PUESTODELUJUS!
TENÍA, COMO QUIEN DICE, LA CONFIANZA DE LOS GALOS QUE ME CONFIARON LA GUARDA DEL NIÑO...
DURANTE SU AUSENCIA, QUISE LLEVÁRMELO, PERO ESE MONSTRUO ESTÁ POSEÍDO, COMO QUIEN DICE, DE UNA FUERZA SOBREHUMANA Y CADA VEZ QUE ME VE, ES UNA IDEA FIJA, ¡ME TOMA POR UN SONÁMBULO"!
¡VAYA! ¡YA VUELVE CON LO MISMO!
EN LA ALDEA GALA, ESTO LES CREA PROBLEMAS; EL PROPIO ASTÉRIX ME HA PREGUNTADO SI CONOCÍA UN AMA DE CRÍA ROBUSTA Y VALIENTE PARA VIGILARLO!
¡VAYA, VAYA!
¡CREO HABER MERECIDO SER OPTIONE!
¡HAS INCUMPLIDO TU MISIÓN! ¡CON QUE SÉ FELIZ AL NO VERTE EN EL MENÚ DE LOS LEONES DEL CIRCO!
¡NO CONOCÍA ESTE PAÍS, PERO ME ACORDARÉ, COMO QUIEN DICE, DEL DESCUBRIMIENTO DE ARMÓRICA!
¡ESA HISTORIA DEL AMA DE CRÍA, ME DA UNA IDEA! ¿POR QUÉ NO ENVIAMOS UNA, NOSOTROS, A LA ALDEA GALA?
¡PORQUE NO TENEMOS ESTO, ENTRE NUESTROS EFECTIVOS!
SÍ... ¡TÚ!
¿QUÉ, YO?
¡PIENSA, ESPINADECACTUS! ¡EL OTRO LOCO HA QUEDADO DEFINITIVAMENTE "QUEMADO" EN LA ALDEA GALA Y DEBEMOS SEGUIR SIENDO LOS ÚNICOS CONOCEDORES DEL SECRETO. ADEMÁS, SI TE INTERESA REALMENTE ESE PUESTO DE SENADOR...
¡PROMÉTEME, AL MENOS, QUE NADIE SE ENTERARÁ!
MÁS TARDE...
¡QUÉ GUAPA MOZA! ¿ESTUDIAS O TRABAJAS?
¡POR VÚPITER! ¡EF DE ARMAF TOMAR!
¡ESTO MARCHA! ¡HASTA EL CENTINELA SE HA CONFUNDIDO!

¡SALUD, GUAPA MOZA! ¿ESTUDIAS O TRABAJAS?
¿Y TU HERMANA, QUÉ?
NO MUY DISTINGUIDA, PERO ¡POR BELENOS!, ¡QUÉ CHORRO DE VOZ!
¿Y ESA, QUIÉN DIABLOS ES?
¡NO ES DE LA ALDEA, YA SE VE!
¿HABÉIS VISTO, QUÉ ANDARES?
¡ME DA MALA ESPINA!
¿QUÉ VIENE A HACER AQUÍ?
(VOZ DE FALSETE): PERDÓN, SEÑORAS! ¿PODÉIS DECIRME DÓNDE PUEDO ENCONTRAR A ASTÉRIX, EL GUERRERO?
¡NO TIENE PÉRDIDA, ES EL QUE ESTÁ REPARANDO LA PUERTA DE SU CABAÑA, ALLÍ!
¡ADEMÁS, ES PEQUEÑO Y CON BIGOTES AMARILLOS! PERO, PUEDE QUE USTED YA LE CONOZCA...
(VOZ DE FALSETE) AY, SÍ DIGO, NO EN FIN, ¡GRACIAS!
¿PENSÁIS EN LO QUE YO PIENSO, AMIGAS MÍAS?
PATATIPATA TATAPATA TIPATATI
PATATIPATA TAPATATI
PATATAPA TIPATATA PATATI
(VOZ DE FALSETE) ¿SOIS VOS, ASTÉRIX?
SÍ, ¿POR QUÉ?

(VOZ DE FALSETE) ME LLAMO ROSAESPINA. ME HAN DICHO QUE BUSCABAIS A ALGUIEN PARA GUARDAR A UN NIÑO Y, PRECISAMENTE, ES MI ESPECIALIDAD!
?!
¡NO SOIS DE LA ALDEA! ¿CÓMO SABÉIS QUE BUSCO A ALGUIEN PARA GUARDAR AL NIÑO?
(VOZ DE FALSETE) TODO SE SABE EN LA LEGIÓN... ¡QUIERO DECIR, EN LA REGIÓN! SOBRE TODO CUANDO SE TRATA DEL CÉLEBRE ASTÉRIX, EL VALIENTE GUERRERO.
!?
¿Y YO? ¿LA REGIÓN SABE QUIÉN SOY YO?
?!
(VOZ DE FALSETE) ¡ESTOY SEGURA DE TENER ANTE MÍ A OBÉLIX, EL BELLO Y SEDUCTOR PORTADOR DE MENHIRES!
PFFF... VAYA ¿CÓMO LO HABÉIS ADIVINADO?
¿SABÉIS ACASO TAMBIÉN QUE EL NIÑO QUE HAY QUE GUARDAR ES... BASTANTE DIFÍCIL?
(VOZ DE FALSETE) LOS HE DOMADO MÁS... ¡HUM! QUIERO DECIR... ¡LOS HE EDUCADO SEGURAMENTE MÁS DIFÍCILES!
SIEMPRE SE PUEDE HACER UNA PRUEBA. ¡ADELANTE, PERO QUE CONSTE QUE OS HE AVISADO!
¡ES CURIOSO, TENGO LA IMPRESIÓN DE HABER VISTO LA CARA DE ESTA GALA EN ALGUNA PARTE!
PUEDE QUE NO SEA ELLA MÁS AMA DE CRIA, QUE EL OTRO ERA BUHONERO ¿QUÉ CREES TÚ, OBÉLIX?
¡EN TODO CASO, NO CABE DUDA DE QUE ES UNA MUJER CON GUSTO!
SÍ, PUES MUJER CON GUSTO, O NO, ¡DESCONFIEMOS!
TCHAC!
¡YA OS LO DIJE! ¡RESULTA IMPOSIBLE!
¡QUÉ VA! ESTO NO FUE MÁS QUE UNA FORMA DE CONTACTO.

¡YA VERÁS SI NO LO DOMO, YO, A ESE HIJO DE
¡CLAC!
¡DIEZ CONTRA UNO, POR EL PEQUEÑO!
¡VOY!
¡EN VANO INTENTARÉIS DOMESTICAR A ESE PEQUEÑO MONSTRUO, QUERIDA SEÑORA!
(VOZ NORMAL) ¿EN QUÉ ME ENTROMETO YO?
¡HAY MOMENTOS EN QUE SE CAMBIA LA VOZ, AL AMA DE CRÍA!
PERO YO QUERÍA SOLAMENTE...
¡NADA! MARCHAOS A FREGAR CACEROLAS, VOS!...
¡SPLATCH!
¡DECIRME ESTO A MÍ, LA MUJER DEL JEFE!
¡LA DIFICULTAD CONSISTE, ¿SABÉIS? EN QUE EL PEQUEÑO SE HA TRAGADO UN FONDO DE OLLA DE POCIÓN MÁGICA.
¡EL PUESTO DE SENADOR, ME LO HABRÉ GANADO A PULSO!
¡VENID! INTENTARÉ AMORTIGUAR LA TOMA DE CONTACTO
¡MIRA, QUÉ AMABLE ES ROSAESPINA! ¡NO HAY QUE PEGARLE A ROSAESPINA...!
¡BUAAH!
¡YA TOCABA!
QUINTO, LEVANTA, TIRA DE LA MANTA; QUINTO LEVANTA TIRA DE...

¡EL EJÉRCITO DE ROMA...
¡AL PEGUE - NO PARECE GUSTARLE!
¡PUES AHÍ SÍ QUE NO TENEMOS LOS MISMOS GUSTOS!
...RUMBA-LA RUMBA-RUMBAMBA...
¡EN TODO CASO, RESULTA EFICAZ! ¡SE HA DORMIDO!
...UNA NOCHE EL RUBICÓN PASÓ...
¡HAY QUE RECONOCER QUE ES UN AMA MÁS BIEN SECA, PERO COMPETENTE!
¡SOLO QUISIERA QUE CANTARA NANAS MÁS APROPIADAS!
...AY, POPEA, AY, POPEA!
¡ES UN ESCÁNDALO!
¿QUÉ PASA, ASEGURANCÉTURIX?
¡PASA QUE HACES ENTRAR A UNA FORASTERA EN LA ALDEA, PARA CANTAR EN MI LUGAR, ESTO ES LO QUE PASA!
¡TÚ NO ERES ANA DE CRÍA, QUE YO SEPA!
¡SOY BARDO Y SÓLO LOS BARDOS TIENEN DERECHO A CANTAR!
¡ME LO HABÉIS DESPERTADO ¿NO PODÉIS IR A GRITAR ALGO MÁS LEJOS?
¡SEÑORA, YO NO RECIBO ÓRDENES DE UNA FORASTERA!
Y YO GRITARÉ AQUÍ SI ME DA LA...
?
¡A MÍÍÍ!
¡SOCORRO!
¡NO LE GUSTA LA VOZ DE ASEGURANCÉTURIX NI SIQUIERA CUANDO NO CANTA!

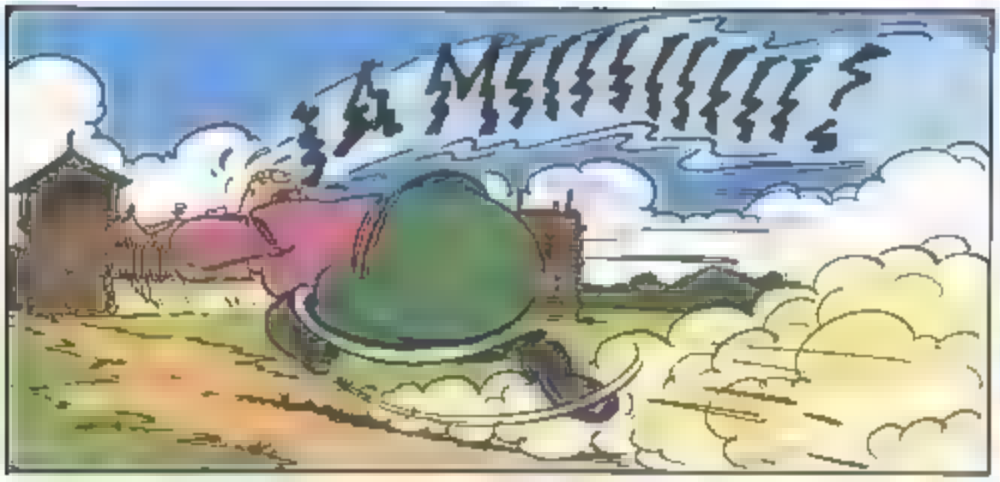
SI ME QUIERES ESCRI-
BIR, YA SABES MI PARADERO,
EN EL FRENTE DE LAS GALIAS
¡NO CREO QUE ESTO SEA MEJOR QUE LO DE ASEGURANCÉTURIX!
¡BÁRBAROS! ¡TODOS UNOS BÁRBAROS!!
¡NO LE CAES BIEN AL NIÑO, YA LO VES!
POCO DESPUÉS...
¡SE HA VUELTO A DORMIR! ¡PODÉIS OCUPAROS DE VUESTROS ASUNTOS, SEÑORES!
¡UNA PREGUNTA! ¿QUIÉN OS HA ENSEÑADO ESOS CANTOS GUERREROS?
¡HUM! MUY SENCILLO. EL OFICIO DE AMA DE CRIÁ, ES MUY ALIMENTICIO, PERO NO SIEMPRE PARA EL AMA... HE SERVIDO UN TIEMPO, COMO CANTINERA, EN LA LEGIÓN ROMANA.
POR CULPA DE MI PRIMER OFICIO, ME HACÍAN LA BROMA DE DECIR QUE LO DE LA LEGIÓN ME LO TOMABA MUY "A PECHO".
¡A PULSO, SÍ, ME LO HABRÉ GANADO, MI PUESTO DE SENADOR!
¡BUAAA!
CREO QUE LO ESTÁ RECLAMANDO... ¡EL PECHO!
¡MIRA MI PECHO TATUADO...
¡VEN, OBÉLIX! ¡HUYAMOS HACIA LUGARES MÁS TRANQUILOS!
¡BRAVO, SEÑORITO ABRARACÚRCIX! ¡ÉSTA SÍ QUE ES BUENA!
¿QUÉ?¿QUÉ HE HECHO ESTA VEZ?
ERES EL JEFE DE LA ALDEA Y PERMITES QUE UNA FORASTERA VIVA BAJO EL TEJADO DE UN SOLTERO, BRAVO!
¡PERO, BELLITA, ES UN AMA DE CRIÁ PARA EL PEQUEÑO!
¡SEMEJANTE PROMISCUIDAD ES INTOLERABLE!
¡ESTA AVENTURA NO ME GUSTA MUCHO, OBÉLIX...!
¡BAH! ¡SÉ PACIENTE! ¡DE TODAS MANERAS, ACABARÁ CON UN BANQUETE BAJO LAS ESTRELLAS, COMO DE COSTUMBRE!
30

¡QUISIERA DECIRTE DOS PALABRAS, ASTÉRIX!
¡CON ESA AMA DE CRÍA BAJO TU TECHO, ESTÁN EMPEZANDO A MURMURAR EN LA ALDEA! ¿HUM? ¿NO PODRÍAS VIVIR EN OTRA PARTE, POR ALGÚN TIEMPO...?
¡LOS CHISMES DE LA ALDEA ME DEJAN INDIFERENTE, PERO PARA NO PARECER INCORRECTO CONTIGO SEGUIRÉ TU CONSEJO, OH, ABNEGADO OBÉLIX!
¿QUÉ HACÉIS?
¡ME MUDO! ¡YA ME NECESITÁIS, ESTOY EN CASA DE OBÉLIX!
ESE IDIOTA ME DEJA EL CAMPO LIBRE... ESTA NOCHE, CUANDO TODA LA ALDEA DUERMA, ME LARGARÉ CON EL NIÑO
BUL
ERA DELGADO Y RUBIO, DELGADO Y RUBIO, MI LEGIONARIO...
¡EN EL FONDO, EN ESTOS MOMENTOS, ME VA BIEN! VIVIR EN CASA DE OBÉLIX!
LLEGADA LA NOCHE...
¡LLEGÓ LA HORA! ¡TODO EL MUNDO DUERME, INCLUIDO ESTE!
¡BUAAAA!
¡BUAA!
ALOBROGES*, VALIENTES, EN NUESTRAS VERDES CAMPIÑAS...
* PUEBLO GALO QUE VIVÍA EN LA SAVOIE Y EL DAUPHINÉ.
¿SABES LO QUE TE DICEN, LOS ALOBROGES?
¡SÓLO LOS BARDOS TIENEN DERECHO A CANTAR!
¡LE LLAMA A ESTO CANTAR!
¡HACED CALLAR A ESA FORASTERA!
¿A QUE LE PONGO UN BOZAL, YO?
¡FALLÉ!
¡PERO, BELLOTA, MUJER!
¡QUIQUIRIQUÍÍÍÍ!

A LA MAÑANA SIGUIENTE...
¡SÍ, SÍ! ¡A PULSO ME LO HABRÉ GANADO ESTE PUESTO DE SENADOR!
GLOP
GLOP
SI NO FUERA POR LOS EFECTOS DE ESTA MALDITA POCIÓN, LO AGARRARÍA BAJO EL BRAZO, ¡Y HALA!
¡BURK!
PERO, A PROPÓSITO... ¿QUIÉN SABE SI ESA POCIÓN ACTÚA AÚN SOBRE TI, EH?
¿AGA?
¡GA!
¡CLIC!
¿ESTÁS BIEN?
¡ASÍ, ASÍ! ¿LOS EFECTOS DE LA POCIÓN PUEDEN DURAR TODAVÍA MUCHO?
¡DEPENDE! ¡SI NOS GUIAMOS POR EL EJEMPLO DE OBÉLIX, PUEDEN DURAR INDEFINIDAMENTE!
ASÍ, ALGO MÁS TARDE...
¡NO ME VOY A QUEDAR INDEFINIDAMENTE EN ESTA ALDEA DE DESGRACIADOS, CON ESTA VESTIMENTA DE DESGRACIADA Y CON ESTE PAPEL DE DESGRACIADO...!
¡ES IGUAL, CORRERÉ EL RIESGO!
¿ADÓNDE VAIS, GUAPA MOZA?
HUM.../ AL BOSQUE, A BUSCAR SETAS!
¡RUUUM!

¡ARRIVEDERCI ROMAAAAAA...
¡?!
Y AHORA QUE YA HEMOS PERDIDO DE VISTA LA ALDEA...
¡... HUYAMOS PRONTO HACIA EL CAMPAMENTO!
¿ADÓNDE VAS, OBÉLIX?
¡VOY A SERVIR UN PEDIDO A CASA DE LESIONDELMENIX, ¡ES QUE EL PEQUEÑO TIENE BUEN APETITO Y ME CUESTA MUCHOS MENHIRES!
¡TE ACOMPAÑO!
¡CREÍ AHORRAR CON EL AMA DE CRÍA, PERO PARECE QUE ESE AMA NOS HA SALIDO MÁS BIEN SECA!
SI BUSCÁIS AL AMA Y AL PEQUEÑO, HAN IDO A BUSCAR SETAS AL BOSQUE!
¡?!
¡DEPRISA, OBÉLIX!, TENGO UN MAL PRESENTIMIENTO!
¡PON MI MENHIR AL FRESCO, TOMADELPRASEUIX.!! NO ESTARÉMOS AUSENTES POR MUCHO TIEMPO!
¡HUMPF!
¡UF!¡YA ME SIENTO MÁS LIGERO!
¡GA!
¡?!
¡SI TE AGARRO, YA VERÁS, ESPECIE DE
348

!
¡SOCORRO!
¡Nooooo! ¡NO ME TOQUES MÁS! ¡¡¡DÉJAME!!!
¡GA!
¡MAMÁ!
POCO DESPUÉS...
¡MIRA, POBRECILLO! ¡SE HA DORMIDO OTRA VEZ BAJO UN ÁRBOL!
¡AQUÍ ESTÁ LA PRUEBA DE QUE EL AMA ERA FALSA! ¡NOS HAN VUELTO A ENGAÑAR COMO A JÓVENES JABALÍES!
¿Y SI FUÉRAMOS A VER QUIÉN ERA?! ¡ME GUSTARÍA VOLVER A HACER UNA INVESTIGACIÓN DONDE LOS ROMANOS!
NO PODEMOS HACER CORRER RUESGOS AL PEQUEÑO ¡ADEMÁS, LOS ROMANOS PREPARARÁN SIN DUDA UNA NUEVA TRETA Y ESTA VEZ, POR TUTATIS, ESTAREMOS LISTOS PARA RECIBIRLOS!


¡A MEEEEEEEE!

¡PERO, ZI YO ZOY TODO PARA...

...TI!
¡SPLAC!

¡NO HAGAS EL IDIOTA, ESPINA-DECACTUS! ¡TE ORDENO QUE BAJES!
¡JÚRAME QUE NO ESTÁ EN EL CAMPAMENTO!

¡ES IGUAL! ¡NO SERÉS SENADOR, PERO QUE NO ME HABLEN NUNCA MÁS DE ESE MONSTRUO!
¡VAMOS! ¡HEMOS PERDIDO UNA BATALLA, PERO NO LA GUERRA!

YA TE DIJE QUE SI HACÍA FALTA QUEMARÍA TODA LA GALIA...
¡¡PUES BIEN, QUEMEMOS!!

Y AL CREPÚSCULO...
¡VAYA UNA IDEA! ¡¡HACERNOS ARRASTRAR BALLESTAS!! ¡TRABAJO DE ROMANOS!
PRECISAMENTE ¿DE QUÉ TE QUEJAS?

¿QUIERES REALMENTE INCENDIAR LA GALIA, BRUTUS?
¡ME BASTARÁ CON LA ALDEA DE LOS IRREDUCTIBLES! ¡LOS RASTREADORES DE LAS CABAÑAS GALAS DICEN QUE QUEMAN DEPRISA Y BIEN!

¡LOS ROMANOS NOS HAN DEMOSTRADO SER MÁS ASTUTOS Y TENACES QUE DE COSTUMBRE!
¡POR LO TANTO, DEBEMOS SER MÁS VIGILANTES!
¡TAMB EN MENOS CRITICONES!
¡YA SABÍA YO QUE ESA DAMA DE CRÍA ERA UNA MALCRIADA!

POR LA NOCHE, A MIL PASSUS DE LA ALDEA...
BUENO ¿QUÉ? ¿LO HAS ENTENDIDO, ESPINADECACTUS? ¡TE DEJO EL MANDO! ¡CUANDO VEAS MI SEÑAL, HACES DISPARAR!
MIL PASSUS = 1472 METROS
¡UNA FLECHA ENCENDIDA! ¡ES LA SEÑAL!
¡ATENTOS A MI MANDO...!
¡FUEGO!
¡¡LOS ROMANOS NOS ATACAN!!!
¡HAY FUEGO!
¡UN INCENDIO!

¡KARABELA, TE VAS A LLEVAR A LOS NIÑOS A LA PLAYA MIENTRAS NOS OCUPAMOS DE LOS ROMANOS!
¡TE LO CONFÍO, ESTOY SEGURO DE QUE SE PORTARÁ BIEN!
¡TODO EL MUNDO EN FILA, EN SILENCIO, Y NADA DE PÁNICO!
¿NO?
¡NO!
¡ESTA VEZ, LE ENCUENTRO UN GUSTO RARO!
¡NO ES EXTRAÑO! CON TODO ESTO, HA DEBIDO PEGARSE UN POCO!
¡DEMOSTREMOS A LOS ROMANOS QUE SI BIEN ESTAMOS ARDIENDO, ES DE RABIA CONTRA ELLOS!
¡ADELANTE!
¡ATEIXTE!
¡LOS INVESTIGADORES, PRIMERO! ¿VERDAD, ASTERIX?
¡VENCEREMOS PORQUE SOMOS LOS MÁS FUERTES!

MIENTRAS TANTO...
¡AQUÍ ESTAMOS SEGUROS!
¡DAME ESE NIÑO, ARPÍA!
¡OO!
¡VEN A BUSCARLO SI TE ATREVES!
¡SÍ!/ NO NOS DAS MIEDO, ROMANO, YA NOS HEMOS TOMADO NUESTRA RACIÓN DE POCIÓN MÁGICA!
¿AH, SÍ?, A MÍ NO ME HAN DADO!
¡CHITÓN! ¡CÁLLATE!
39 A
¡MALDICIÓN! ¡SE ESCAPA!
¡DEJEMOSLE HACER! ¡EL ROMANO SE VA A LLEVAR UNA SORPRESA!
¿Y RESULTA QUE EL TERRIBLE MONSTRUO ES... ESTO?
¡POR BELISAMA!!! LA POCIÓN YA NO ACTÚA SOBRE ÉL !!!
¡BUAA!
¡BUAA!
¡AL BARCO, DEPRISA!
POCO DESPUÉS...
¿ME JURAS QUE NO CORREMOS EL RIESGO DE VER APARECER A ESOS GALOS LOCOS?!
ESTÁN DEMASIADO OCUPADOS EN ESTE MOMENTO!
39 B

EN EFECTO, AL AMANECER...
QUIQUIRI...
¡PEEF!
¡PEEF!
¡MIRA, ASTÉRIX! ¡HE DADO CON EL BUHONERO!
¡Y YO, CON EL AMA DE CRÍA!
MENOS MAL QUE SOMOS LOS MÁS FUERTES PORQUE, SI NO, ¡QUÉ PALIZA NOS HABRÍAN PEGADO!
Y AHORA DIME LAS VERDADERAS RAZONES QUE TE HAN TRAÍDO AQUÍ... ¡CANTA! ¡Y PROCURA DAR EL DO DE PECHO, AMA DE CRÍA!
¡PIEDAD! SÓLO HE OBRADO BAJO LAS ÓRDENES DE BRUTUS, ¡EL HIJO DE CÉSAR!
¿Y ÉSE DÓNDE ESTÁ?
¡EN LA PLAYA! ¡SABÍA QUE PENSARÍAIS QUE EL NIÑO ESTARÍA SEGURO ALLÍ!
¡PRONTO, OBÉLIX, SÍGUEME!
¡PRONTO, IDEAFIX! ¡SÍGUENOS!
¡GUAU! ¡GUAU!
¿DÓNDE ESTÁ EL PEQUEÑO?
¡AY, ASTÉRIX! ¡YO NO MERECÍA TU CONFIANZA! ¡UN ROMANO LE HA SECUESTRADO Y EMBARCADO A BORDO DE UN BAJEL PIRATA!
¡SE LE VE AÚN EN EL HORIZONTE, ASTÉRIX!
¿CREES PODERLO ALCANZAR NADANDO?
¡A VECES ME HACES PREGUNTAS ABSURDAS, ASTÉRIX!
PERDÓNAME, CREÍ QUE...
¡CLARO QUE PUEDO, HOMBRE!
¡ME PREGUNTO QUÉ HARÍA YO SIN TI, OBÉLIX!
¡TONTERÍAS!
FLOP! FLOP! FLOP! FLOP! FLO

¿ESTAMOS DE ACUERDO EN EL PRECIO, ROMANO?
SÍ, PERO SÓLO COBRARÁS CUANDO HAYAMOS DESEMBARCADO EN BRIVATES PORTUS *
*BREST
¡VALE! ¡APROVECHARÉ LA OCASIÓN PARA TOMARME UNOS MEJILLONES AL VAPOR.
¡PERO, OYE, ES UN AUTÉNTICO TESORO ESTE PEQUEÑO GRUMETE!
¡AUN MÁS DE LO QUE CREES!
¡CUERNOS DE MACHO CABRÍO! ¡SI VALE TAN CARO, ME ENTRAN GANAS DE QUEDÁRMELO PARA MÍ SOLO!
¡NADADO'ES A BABO'!
?
¿NADADORES? ¿CUÁNTOS SON? ¿SE ACERCAN A LA BARRA DEL BARC...
¡SÍ! ¡MA'CHANDO!
¿¿PERO?!... POR DOS GALOS, ABANDONÁIS EL BARCO?
¡NO NOS CONOCES, JAMÁS NOS HAS VISTO Y ESTAMOS EN PAZ, ROMANO!
¡CUCÚ!
¡AGA!
¡SI OS ACERCÁIS, EL NIÑO LO PAGARÁ!
¡YYAAAYYY!
¡GRAAU!

¡ES CURIOSO, NO HEMOS VISTO A LOS PIRATAS ESTA VEZ!
¡SOSPECHO QUE ESTÁN NADANDO POR ALLÍ, AUNQUE NO PRECISAMENTE EN LA ABUNDANCIA!
¡UN, DOS! ¡AVANTE CON FIRMEZA, MARINEROS! ¡AL FIN Y AL CABO, SÓLO ESTAMOS A DOS DÍAS DE NATACIÓN DE BRIVATES PORTUS!
NON LICET OMNIBUS ADIRE BRIVATUM!
¡DÓNDE ESTÁ MI BA'CO!! ¡DÓNDE ESTÁ MI BA'CO...!
POR FIN, POCO DESPUÉS...
¡ESTABA SEGURO DE QUE LOGRARÍAN DEVOLVERNOS EL PEQUEÑO!
¡VIVA ASTÉRIX! ¡VIVA OBÉLIX! ¡VIVA IDEAFIX!
42A
¿HAS DESCUBIERTO EL SECRETO DEL NACIMIENTO DE ESTE NIÑO, ASTÉRIX?
¡TODAVÍA NO, PERO YA TENGO LA CLAVE DEL ENIGMA!
BUENO ¿Y QUÉ MÁS ESTÁ PASANDO AQUÍ?
?! CÉSAR!
¡SÍ, BRUTUS! ¡VENGO DIRECTO DESDE LA GERMANIA SUPERIOR, DONDE MIS ESPÍAS ME HAN INFORMADO DE TUS BARBARIDADES!
¡DE MODO QUE DIEZMAS MIS LEGIONES SÓLO PARA ENCONTRAR A UN NIÑO! ¿QUIÉN ES ESTE NIÑO?¡HABLA!
¡ÉSTA ES PRECISAMENTE LA PREGUNTA QUE IBA YO A HACERLE, JULIO!
¡¡ES TU HIJO, OH, CÉSAR!!!
47B

¡CLEOPATRA!
?!
¡ES PRODIGIOSO! ¡QUÉ ESPECTÁCULO!
¡Y QUÉ NARIZ!

¿MI HIJO? ¿CESARIÓN?! PERO SI YO OS CREÍA EN COMPLETA SEGURIDAD EN MI PALACIO DE ROMA!
¿EN SEGURIDAD, DICES?

¡DESPUÉS DE TU MARCHA, BRUTUS, ESE PERVERTIDO SIN ESCRÚPULOS HA INTENTADO VARIAS VECES HACER DESAPARECER A CESARIÓN, CON EL FIN DE SER EL ÚNICO HEREDERO DE TUS BIENES Y DE TU FORTUNA!

¡HE TENIDO ENTONCES LA IDEA DE PONER A NUESTRO HIJO EN SEGURIDAD, EN EL ÚNICO LUGAR APROPIADO PARA ELLO: LA ALDEA DE LOS IRREDUCTIBLES GALOS QUE RESISTE, AHORA Y SIEMPRE, AL INVASOR.
HUM... SÍ, BUENO... ¡VALE, VALE!

TU QUOQUE, FILI!*
¡TE MARCHARÁS INMEDIATAMENTE HACIA LA GERMANIA SUPERIOR! ¡EL CLIMA ES ALLÍ RUDO, Y LOS BÁRBAROS TE ENSEÑARÁN BUENOS MODALES!
*¡TÚ TAMBIÉN, HIJO MÍO!
(ALGUNAS VECES, CÉSAR SE REPETÍA)

¡PERDÓNAME POR HABER ABUSADO DE LA SITUACIÓN, ASTÉRIX!
¡PERO SI ME SIENTO MUY HONRADO POR TU CONFIANZA, OH, REINA CLEOPATRA!

PERO... ¡¡EL PEQUE- NO HA DESAPARECIDO!!

¡GUAU! ¡GUAU!
¡SE HA VUELTO A DORMIR AL PIE DE UN ÁRBOL!

¡ES COMO IDEAFIX! ¡LE ENCANTAN LOS ÁRBOLES! ¡ES UN BUEN SIGNO!
¡PUES LE HARÉ CONSTRUIR ÁRBOLES DE ORO MACIZO!

REINA CLEOPATRA Y TÚ, CÉSAR, SABED QUE SENTIMOS MUCHO NO PODER CELEBRAR EN NUESTRA ALDEA, CON VOSOTROS, ESTE EPÍLOGO FELIZ! ¡NUESTRA ALDEA YA NO ES MÁS QUE CENIZAS!
¿Y QUÉ PASARÁ CON NUESTRO BANQUETE FINAL?

¡MI CUERPO DE ZAPADORES RECONSTRUIRÁ VUESTRA ALDEA, OS LO JURO!
¡POR LO QUE A MI RESPECTA, OS OFREZCO UN BANQUETE EN MI BAJEL! ¡ES LO MÍNIMO QUE PUEDE HACERSE!

Y CONTRARIAMENTE A LAS SUPOSICIONES DE OBÉLIX, FUE BAJO EL BUEN SOL DE ARMÓRICA Y SOBRE LA FASTUOSA GALERA DE LA REINA CLEOPATRA DONDE SE PREPARÓ EL BANQUETE. NADA FALTÓ, NI SIQUIERA LOS JABALÍES, Y EL PROPIO JULIO CÉSAR PARTICIPÓ; DESPUÉS DE TODO, ¿ACASO NO ERA EL PADRE DEL JOVEN HÉROE QUE DORMÍA SIN SOSPECHAR QUE REINARÍA, MÁS TARDE, EN EGIPTO, BAJO EL NOMBRE DE PTOLOMEO XVI?
...Y ENTONCES LAS FLORECILLAS SE CASAN GRACIAS A LAS ABEJAS QUE LIBAN SU POLEN, ¿COMPRENDES?
¿Y LAS CIGÜEÑAS, ¡SCRUNCH! QUÉ TIENEN QUE VER CON TODO ESTO? ¡SCRUNCH!
SCRUNCH!
Fin
DEL EPISODIO